



CHAPITRE 146

CHAPTER 146

Loi modifiant la charte de la ville de
Dorion

An Act to amend the charter of the town
of Dorion

[Sanctionnée le 4 février 1960]

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Dorion, dans le comté de Vaudreuil, a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ses contribuables et nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 6 George V, chapitre 59 et ses amendements, soient de nouveau modifiés;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 428,
rempl.
pour la
ville.
Bain, na-
tation, etc.

1. Le paragraphe 7° de l'article 428 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"7° Pour réglementer le bain, la natation, l'usage des plages et la location d'embarcation dans les eaux comprises dans les limites de la municipalité, ou dans sa juridiction, pour les fins de sécurité, d'hygiène et de police, et les prohiber."

S.R.,
c. 233,
a. 440,
rempl.
pour la
ville.

2. L'article 440 de la Loi des cités et villes déjà remplacé, pour la ville de Dorion, par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 96 est de nouveau remplacé, pour la ville, par le suivant:

Taxe
spéciale.

"**440.** Cette taxe spéciale est imposée et prélevée, même dans le cas où les propriétaires ou occupants de ces immeubles ne se serviraient pas de l'eau de l'aqueduc."

Preamble.

WHEREAS the town of Dorion, in the county of Vaudreuil, has, by its petition, represented that it is in the interest of its ratepayers and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 6 George V, chapter 59 and its amendments, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Paragraph 7 of section 428 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"7. To regulate bathing, swimming, the use of beaches and the renting of boats in waters comprised within the limits of the municipality or within its jurisdiction for safety, health and police purposes, and to prohibit the same."

2. Section 440 of the Cities and Towns Act, already replaced, for the town of Dorion, by section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 96, is again replaced, for the town, by the following:

"**440.** Such special tax shall be imposed and levied, even when the owners or occupants of such immovables do not avail themselves of the water from the waterworks."

Special
tax.

S.R.,
c. 233,
a. 473,
am. pour
la ville.

Pension
annuelle
autorisée.

3. L'article 473 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 8°, le paragraphe 8°a:

"8°a Pour autoriser le paiement d'une pension annuelle de retraite à tout employé ou officier de la ville qui est mis à sa retraite après avoir été un officier ou employé de la ville, en quelque qualité que ce soit, pourvu qu'au moment de cette retraite, il ait été à l'emploi de la ville comme tel durant au moins trente ans. Cette pension annuelle devra représenter un montant égal à quarante pour cent de la rémunération annuelle moyenne payée par la ville à tel officier ou employé durant les trois années précédant immédiatement sa mise à la retraite; elle sera payable par paiements mensuels, égaux et consécutifs, à partir de sa mise à la retraite, au bénéficiaire, sa vie durant, à l'exception cependant de toute période où celui-ci redeviendrait employé de la ville, et elle sera incessible et insaisissable."

Modifi-
cations
autorisées.

4. Nonobstant les dispositions de l'article 9 du règlement numéro 205 de la ville de Dorion, il est et a toujours été loisible à la ville de Dorion de modifier ledit article 9, par résolution, aux fins qu'une taxe spéciale, pour les termes et conditions mentionnés, à raison de quarante-huit cents par pied de front, soit imposée sur tous les immeubles imposables, bâtis ou non, ayant front sur les rues: Leguerrier, Besner, de la Gare, Dumont, Saint-Charles, Valois, Saint-Jean-Baptiste, et que le surplus requis en vertu de tel règlement, pour rencontrer les échéances en capital et intérêts dudit règlement soit imposé sur tous les immeubles imposables de la ville, réparti à raison de leur valeur réelle telle qu'établie au rôle d'évaluation en vigueur.

1916,
c. 59,
a. 12, ab.

5. L'article 12 de la Loi 6 George V, chapitre 59, est abrogé.

1916,
c. 59,
a. 14 ab.

6. L'article 14 de la loi 6 George V, chapitre 59, est abrogé.

1916,
c. 59,
a. 17, ab.

7. L'article 17 de la loi 6 George V, chapitre 59, est abrogé.

3. Section 473 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 8, the following paragraph 8a:

R.S.,
c. 233,
s. 473, am.
for the
town.

"8a. To authorize the payment of an annual retirement pension to any officer or employee of the town who is superannuated after having been an officer or employee of the town in any capacity, provided that at the time of retirement he has been in the employ of the town as such for at least thirty years. Such annual pension shall represent an amount equal to forty per centum of the average annual remuneration from the town of such officer or employee during the three years immediately preceding his superannuation; it shall be paid in equal consecutive monthly instalments from the time of superannuation to the beneficiary during his lifetime, except however during any periods when he may again be employed by the town, and it shall be non-transferable and unseizable."

Annual
pension
author-
ized.

4. Notwithstanding the provisions of article 9 of by-law number 205 of the town of Dorion, the said town of Dorion has and always had the power to amend the said article 9, by resolution, for the purpose of imposing a special tax, for the terms and upon the conditions mentioned, at the rate of forty-eight cents per foot of frontage, on all the taxable immovables, built on or not, bordering on the following streets: Leguerrier, Besner, de la Gare, Dumont, Saint-Charles, Valois, Saint-Jean-Baptiste, and so as to impose the surplus required under such by-law, to meet the maturities in capital and interest of the said by-law, on all the taxable immovables of the town, in proportion to their real value as established on the valuation roll in force.

Amend-
ments au-
thorized.

5. Section 12 of the act 6 George V, chapter 59, is repealed.

1916,
c. 59,
s. 12,
repealed.

6. Section 14 of the act 6 George V, chapter 59, is repealed.

1916,
c. 59,
s. 14,
repealed.

7. Section 17 of the act 6 George V, chapter 59, is repealed.

1916,
c. 59,
s. 17,
repealed.

1916,
c. 59,
a. 22, ab. **8.** L'article 22 de la loi 6 George V,
chapitre 59, est abrogé.

Id.
a. 23, ab. **9.** L'article 23 de la loi 6 George V,
chapitre 59, est abrogé.

1951-52,
c. 96,
a. 6, ab. **10.** L'article 6 de la loi 15-16 George
VI, chapitre 96, est abrogé.

Entrée en
vigueur. **11.** La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa sanction.

8. Section 22 of the act 6 George V,
chapter 59, is repealed.

9. Section 23 of the act 6 George V,
chapter 59, is repealed.

10. Section 6 of the act 15-16 George
VI, chapter 96, is repealed.

11. This act shall come into force on
the day of its sanction.

1916,
c. 59,
s. 22,
repealed.

Id.
s. 23,
repealed.

1951-52,
c. 96,
s. 6,
repealed.

Coming
into force.